
ШКОЛА МАТВЕЕВА

..... С. А. МАТВЕЕВ

САМОУЧИТЕЛЬ

**ФРАНЦУЗСКОГО
ЯЗЫКА**

для начинающих



Lingua
АСТ
Москва

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2 Фра-9
М33

Матвеев, Сергей Александрович

М33 Современный самоучитель французского языка для начинающих + CD / С.А. Матвеев. – Москва : Издательство АСТ, 2016. – 319, [1] с. – (Школа Матвеева).

ISBN 978-5-17-095743-9

Данный самоучитель представляет собой простой и доступный курс французского языка. В нем дается описание основных особенностей французской разговорной и письменной речи.

Самоучитель состоит из трех частей и приложения. В первой части вы найдете самые необходимые сведения по грамматике, а также краткий фонетический курс французского языка, который вы можете прослушать на диске. Во второй части вы познакомитесь с возможностями практического применения полученных знаний. В третьей части предлагается много увлекательных диалогов на актуальные темы, которые вы можете прослушать на диске и с их помощью потренироваться в чтении, произношении и переводе.

В Приложении представлены, в частности, основные формы неправильных глаголов, даны французские скороговорки (они помогут научиться беглой французской речи), а также французско-русский словарь.

Этот самоучитель будет полезен всем, кто начинает изучать французский язык.

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2 Фра-9

ПРЕДИСЛОВИЕ

Самоучитель, который вы держите в руках, представляет собой простой и доступный курс французского языка. В сжатой форме дано описание фонетических, лексических, грамматических особенностей французской разговорной и письменной речи.

Самоучитель состоит из трех частей и Приложения. В первой части вы найдете краткий фонетический очерк, в котором представлены основные характеристики французского произношения и особенности орфографии (он записан первым на диске). Здесь также приведены самые необходимые сведения по грамматике французского языка (вы узнаете о французском существительном, о временах глагола, об артиклях, а также об употреблении прилагательных, местоимений и наречий и многом другом). Задача первой части — дать общее представление о строе французского языка, помочь овладеть базовой лексикой и первичными навыками устной и письменной речи. Во второй части акцент сделан на практическом применении полученных знаний. А в третьей части предлагаются диалоги на актуальные темы, которые можно прослушать на диске и с их помощью потренироваться в чтении, произношении и переводе.

И, наконец, Приложение. Здесь вы найдете, среди прочего, основные формы неправильных глаголов, узнаете, что такое ложные друзья переводчика, познакомитесь с французскими скороговорками (они помогут научиться правильной и беглой французской речи). Завершает книгу небольшой Французско-русский словарь.

Этот самоучитель будет полезен всем, кто поставил перед собой цель овладеть основами французского языка, в относительно сжатые сроки приобрести необходимый словарный запас и научиться понимать французскую речь и самому грамотно говорить по-французски.

СОДЕРЖАНИЕ

Часть I	5
Часть II	207
Часть III	223
Приложение.....	303

Часть I

Часть I

Французское произношение и орфография.....	7
Nom – Существительное	17
A qui ? – Чей.....	27
Avez-vous ..? – У вас есть..?	30
Il y a – Есть, имеется	36
Pronoms – Местоимения.....	38
Verbe être – Глагол «быть, находиться»	39
La négation – Отрицание.....	41
Possessifs – Притяжательные прилагательные и местоимения....	43
Pronoms personnels – Личные местоимения.....	48
Местоимения en и y	54
Adjectifs – Прилагательные	56
Comment est-il ? – Какой он?	72
Quel ? Comment ? – Какой?	80
De quelle couleur ? – Какого цвета?.....	84
Adjectifs et pronoms démonstratifs – Указательные прилагательные и местоимения.....	89
Nombres – Числа	94
Adverbe – Наречие.....	103
Degrés de comparaison – Степени сравнения	107
Prépositions et conjonctions – Предлоги и союзы	112
Verbe – Глагол	117
Questions – Вопросы.....	178
Je parle français – Я говорю по-французски	187
J'aime – Мне нравится	189
Je voudrais – Мне бы хотелось	193
Temps – Время.....	195
Quel temps fait-il aujourd'hui ? – Какая сегодня погода.....	198
Quand ? – Когда.....	201

Французское произношение и орфография

Французский язык не только красивый, богатый, музыкальный и романтичный, это, прежде всего, один из самых распространенных языков в мире. Он подарил нам огромное количество наименований предметов быта, одежды, продуктов, слов из военной и общественно-политической лексики, мира искусства и моды. Во всем мире на французском языке говорят около 200 миллионов человек. Это официальный язык многих стран мира. В Европе французский — это язык населения Франции (более 65 миллионов человек), Бельгии (свыше 10 миллионов) и Швейцарии (полтора миллиона), а также Люксембурга и Монако, где он является государственным.

Французский язык — официальный язык большого числа международных организаций (ООН, ЮНЕСКО и др.). На бытовом уровне он широко используется во многих бывших французских и бельгийских колониях — Алжире, Вьетнаме, Камбодже и т.д.

Учитывая небольшой объем данного пособия и достаточно сжатые сроки обучения, мы будем обращать внимание исключительно на практические стороны применения французского языка, ориентируясь на быстрейшее восприятие и запоминание материала.

Начнем с французского алфавита. Трудно, пожалуй, найти человека, которому эти латинские буквы были бы совершенно незнакомы. Каждая буква имеет свое название.



ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Название букв	Печатные буквы	Название букв
Aa	[a]	Nn	[en]
Bb	[be]	Oo	[o]
Cc	[se]	Pp	[pe]
Dd	[de]	Qq	[ky]
Ee	[œ]	Rr	[er]
Ff	[ef]	Ss	[es]
Gg	[ʒe]	Tt	[te]
Hh	[aʃ]	Uu	[y]
Ii	[i]	Vv	[ve]
Jj	[ʒi]	Ww	[dubløve]
Kk	[ka]	Xx	[iks]
Ll	[el]	Yy	[igrøk]
Mm	[em]	Zz	[zød]

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАСНЫХ

1. Гораздо большая, чем в русском языке, *напряженность артикуляции*, которая не зависит от того, идет ли речь об ударном или безударном слоге.
2. *Отсутствие редукации* (изменения качества гласного в безударном положении), свойственной русскому языку: при произнесении французских гласных напряженность и длительность их звучания остается неизменной, ударные гласные произносятся так же, как и неударные.
3. *Различная долгота звучания*: гласные в закрытом ударном слоге перед удлиняющими согласными [r, ʒ, z, vr] произносятся долго.

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ СОГЛАСНЫХ

1. *Отсутствие палатализации* (смягчения): французские согласные не смягчаются перед гласными переднего ряда.
2. Конечные согласные *не оглушаются*.
3. *Энергичное размыкание* французских согласных. Они имеют окраску на [ə] — губы слегка округляются в момент размыкания согласного.

ГЛАСНЫЕ

[a] — самый открытый гласный переднего ряда. При его произнесении рот раскрыт довольно широко, язык лежит плоско, кончик языка упирается в передние зубы. Язык более напряжен, чем при произнесении русского **а**:
battre [batr], quatre [katr], patte [pat]

[ɛ] — как и для произнесения [a], кончик языка нужно прижать к основаниям нижних зубов. Средняя часть языка приподнята к твердому нёбу. Рот полуоткрыт, углы рта слегка оттянуты в стороны, образуя овал. Звук похож на русский э в слове «этот»:
belle [bɛl], fête [fɛt], paix [pɛ]

Отметим, что перед конечными [r] и [v] гласный [ɛ] в ударном слоге удлинняется:
mère [mɛ:r], air [ɛ:r], rêve [rɛ:v]

[e] — закрытый звук. Кончик языка также нужно прижать к основаниям нижних зубов, затем переднюю часть языка приподнять. Закрытый характер звучания достигается сильным растяжением губ, движение которых напоминает искусственную улыбку. Звук отчасти напоминает русский э в слове *эти*:
année [ane], parler [parle], passé [pase]

[i] — как и для произнесения [e], кончик языка прижимают к основаниям нижних зубов, средняя часть языка поднимается к нёбу. Углы рта сильно растянуты. Французский [i] значительно уже русского **и**:
ville [vil], mille [mil], ici [isi]

[œ] — для его произнесения кончик языка нужно прижать к основаниям нижних зубов, средняя часть языка приподнята к твердому нёбу. Но если для звука [ɛ] углы рта слегка оттянуты, то для произнесения [œ] губы округлены и неподвижны. Это открытый ненапряженный звук:

peuple [pœpl], peur [pœ:r], cœur [kœ:r], directeur [direktœ:r]

[ə] — звук тот же самый, что и [œ], но в отличие от него, он никогда не удлиняется:

le [lə], me [mə], te [tə], se [sə]

и, наконец, еще один гласный [ø] — появляется в конце слова, в том числе перед непроносимой конечной гласной и согласной и перед звуком [z]:
feu [fø], queue [kø], deux [dø]

[y] — для его произнесения кончик языка нужно также прижать к основаниям нижних зубов, среднюю часть языка поднять к твердому нёбу. Положение языка точно совпадает с артикуляцией [i], только положение губ различно: они не растянуты, а округлены, сжаты и вытянуты вперед:

une [yn], prune [pryn], lune [lyn]

Рассмотренные выше гласные являются гласными переднего ряда, поскольку при их произнесении кончик языка упирается в основания нижних зубов. Теперь обратимся к гласным заднего ряда (язык оттянут назад, кончик его опущен).

[ɔ] — при произнесении этого звука губы округлены, но не выдвинуты вперед, не напряжены. От русского **о** французский [ɔ] отличается чистотой звучания:

fort [fɔr], école [ekɔl], vol [vɔl], joli [ʒɔli]

[o] — глубокий и закрытый звук, положение языка то же, что и при произнесении [ɔ], но положение губ иное. Их нужно не только округлить, но и выдвинуть, напряженно собрав. Звук ближе к русскому **у**, чем к **о**:

beau [po], rose [ro:z], cause [ko:z]

[u] — язык нужно оттянуть глубоко назад и приподнять его. Губы округлены, сжаты и выдвинуты вперед:

jour [ʒu:r], ou [u], cou [ku], loup [lu]

ПОЛУГЛАСНЫЕ

Звук [j] — его еще называют *йот* — не является слогообразующим, он примыкает к последующему гласному и поэтому предельно краток в звучании. Артикуляция близка к той, что имеет место при произнесении [i]:

губы принимают положение последующего гласного. Этот звук похож на русский звук **й** в начале слова (например, в слове *йог*):

bien [bjɛ̃], rien [rjɛ̃], chien [ʃjɛ̃]

Звук [ç] также не слогаобразующий и примыкает к последующему гласному. Чтобы произнести его, нужно подготовиться к артикуляции [y], но губы еще более выдвинуть, напряженно их сжать и тут же перейти к артикуляции последующего гласного:

suis [sqi], pluit [plçi], nuit [nçi]

Наконец, полугласный звук [w] отличается теми же фонетическими особенностями (примыкание к последующему гласному, краткость звучания). Для его произнесения нужно подготовиться к артикуляции [u], еще энергичнее сжать губы и перейти к следующему гласному:

moi [mwa]], toi [twa], fois [fwa]

СОГЛАСНЫЕ

Артикуляция французских согласных **p** и **b** практически соответствует артикуляции аналогичных русских звуков, только французские **p** и **b**, как и все другие французские согласные, произносятся более четко и напряженно. Звук [p] — глухой, произносится без придыхания; звук [b] — звонкий, в конце слов не оглушается. Их, как и другие звуки, приведенные ниже, называют *шумными*, поскольку при их артикуляции образуется шум.

Вот две другие пары согласных, где сочетаются шумный глухой и шумный звонкий согласный:

[t] — [d], [f] — [v]

Согласные **m**, **n**, **l** всегда звонкие и параллельных глухих согласных не имеют. Их еще называют *сонантами*. В произнесении этих звуков участвует только голос, шума почти нет. Они также схожи с соответствующими русскими аналогами, но есть и отличия. Так, при произнесении [m] плотно сжимают губы, а потом энергично их размыкают:

ma [ma]

Звук [n] требует большего напряжения мышц языка и смыкания его кончика с верхними зубами и альвеолами:

na [na]

А для того чтобы произнести [l], кончик языка прижимают к основаниям верхних зубов, при этом средняя часть языка опущена — струя воздуха его как бы омывает:

la [la]

В отличие от русского, французский звук [l] не смягчается.

Звуки [k], [g] — при их произнесении кончик языка касается нижних резцов, спинка языка упирается в нёбо. Перед гласным [a] оба звука смягчаются:

car [kar], lac [lak], gattine [gatin], vague [vag]

Звуки [s], [z] — при их произнесении кончик языка упирается в нижние резцы, боковые края прижимаются к верхним коренным зубам. Спинка языка опущена. Они тоже более энергичные, чем соответствующие русские звуки:

ce [sə], pause [po:z]

Звук [r] отличается от русского **р** тем, что при его произнесении кончик языка не вибрирует, отчего французский [r] менее резкий и менее раскатистый:

parade [parad], grappe [grap], robe [rɔb]

Звук [r] является удлиняющим согласным, поэтому предшествующий гласный в закрытом ударном слоге произносится долго:

bar [ba:r], tard [ta:r]

Французские согласные [ʃ] и [ʒ] произносятся мягче, чем русские **ш** и **ж**. При их произнесении кончик языка приближается к верхним зубам, средняя часть языка приподнята к твердому нёбу, губы округлены:

chat [ʃa], geste [ʒɛst]

Согласный [ɲ] — для его произнесения нужно вплотную прижать среднюю часть языка к середине твердого нёба, а кончиком языка коснуться нижних зубов. В отличие от русского *нь*, французский [ɲ] более твердый звук:

ligne [liɲ], signe [siɲ]

НОСОВЫЕ ЗВУКИ

Гласные [ɛ], [œ], [ɔ], [a] могут быть также носовыми. Носовое звучание они приобретают в тех случаях, когда за ними следуют сонанты **m** и **n**. При этом обязательны такие условия:

- 1) **m** и **n** должны быть конечными согласными в данном слове;
 - 2) после **m** и **n** находится другая согласная (пусть она и не произносится);
- Если же после **n** и **m** следует гласная или **n**, **m** (**nn**, **mm**), предшествующий гласный остается чистым, то есть не приобретает носового звучания.

Несколько примеров:

bon [bɔ̃] — bonne [bɔ̃n],
 an [ɑ̃] — année [anẽ]
 un [œ̃] — une [yn]
 plein [plɛ̃] — pleine [plɛ̃n]

Носовые звуки образуются благодаря тому, что так называемая нёбная занавеска опускается. Это мы можем наблюдать и при произнесении русского слова *дан*. Однако носовой оттенок в русской речи гораздо слабее. Кроме того, в русском языке нет противопоставления чистых и носовых гласных, тогда как во французском это противопоставление служит для различения смысла слов. Например: *fin* [fɛ̃] тонкий, хитрый и *fine* [fin] тонкая, хитрая.

Рассмотрим теперь эти носовые звуки каждый в отдельности.

Звук [ɛ̃] — его артикуляция такая же, как и чистого [ɛ]. Произнося его, пропускайте струю воздуха одновременно через полость рта и носа:

[ɛ] — [ɛ̃], [mɛ] — [mɛ̃]

Звук [œ̃] — артикуляция такая же, как и чистого [œ], но воздух пропускается через полость носа и рта.

[œ] — [œ̃], [lœ] — [lœ̃]

Звук [ɑ̃] — более глубокий, чем [a], для этого надо оттянуть язык назад и слегка округлить губы:

[a] — [ɑ̃], [kan] — [kɑ̃]

Звук [ɔ̃] — его артикуляция такая же, как и чистого [ɔ], только струю воздуха надо пропустить через полость рта и носа:

[ɔ] — [ɔ̃], [tɔn] — [tɔ̃], [sɔn] — [sɔ̃]

В основе французской письменности лежит латинский алфавит и диакритические знаки. Буквы с диакритикой: **À, Â, Ç, È, É, Ê, Ë, Î, Ï, Ô, Û**. Замена букв с диакритикой на буквы без диакритики допускается только для

прописных букв; написание строчных букв без диакритики является орфографической ошибкой. Используется также лигатура (объединение двух букв в один знак): **Œ œ**.

Буквы **Kk** [КА] и **Ww** [ДУБЛЁВЭ] можно видеть в заимствованных словах и при написании имен собственных.

Не все звуки французского языка имеют русские аналоги. В этом пособии произношение в квадратных скобках указывается лишь приблизительно. Произношение, показанное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, четко проговаривая слова, вы, несомненно, сможете общаться. Поскольку произношение большинства французских слов — если хорошо знать правила чтения — не вызывает сложностей, оно будет даваться лишь в новых словах и в сомнительных случаях.

Вот основные правила чтения:



ЗАПОМНИ

Французские слова читаются, в принципе, по правилам, зная которые, прочесть французский текст не составляет большого труда. Полезно учесть следующее:

– буква **e** в конце слова не читается. Но в односложных словах она в конце слова произносится: **le** [ЛЁ], **me** [МЁ];

– буква **h** не читается: **hôte** [ОТ] («хозяин»);

– буквы **d, p, s, t, x, z, e** обычно не читаются на конце слов, в том числе когда образуют конечные сочетания согласных на письме: **Peugeot** [ПЁЖО] («Пежо»), **Renault** [РЕНО] («Рено»), **tapis** [ТАПИ] («ковёр»), **lit** [ЛИ] («кровать»);

буква **r** не читается на конце слов после **e** (**chanter** [ШАНТЭ] («петь»), **officier** [ОФИСЬЕ] («офицер»), **premier** [ПРЁМЬЕ] («первый»). Она также не читается с добавлением конечного **-s**: **officiers** [ОФИСЬЕ] («офицеры»), за исключением односложных слов (**cher** [ШЕР] («дорогой»), **mer** [МЭР] («море»), а также слова **amer** [АМЭР] («горький»);

– буква **s** между гласными читается как [з]: **rose** [РОЗ] («роза»);

– удвоенная **ss** произносится как [с]: **tasse** [ТАС] («чашка»).

Следующие гласные и согласные произносятся совсем просто:

БУКВА	ПРОИЗНОШЕНИЕ	ПРИМЕР
a, à, â	[А]	parti [ПАРТИ] («партия»), à [А] («в»), bâton [БА-ТОН] («палка»)
è, é, ê	[Э]	mère [МЭР] («мать»), être [ЭТР] («быть»), thé [ТЭ] («чай»)

i, î	[И]	si [СИ] («если»), dîner [ДИНЭ] («ужинать»)
o, ô	[О]	pot [ПО] («горшок»), tôt [ТО] («рано»)
u, û	[Ю]	rue [РЮ] («улица»), sûr [СЮР] («уверенный»)
y	[И]	stylo [СТИЛО] («ручка»)
b	[Б]	table [ТАБЛЬ] («стол»)
ç	[С]	ça [СА] («это»)
d	[Д]	dos [ДО] («спина»)
f	[Ф]	fête [ФЭТ] («праздник»)
j	[Ж]	joli [ЖОЛИ] («красивый»)
k	[К]	képi [КЭПИ] («кепи»)
l	[ЛЬ]	il [ИЛЬ] («он»)
m	[М]	me [МЁ] («мне»)
p	[П]	père [ПЭР] («отец»)
r	[Р]	robe [РОБ] («платье»)
s	[С]	sac [САК] («сумка»)
t	[Т]	trop [ТРО] («слишком»)
v	[В]	vite [ВИТ] («быстро»)
w	[В]	wagon [ВАГОН] («вагон»)
z	[З]	zéro [ЗЕРО] («ноль»)

Буква **e** в неударном слогe читается как [Ё] или пропускается: je [ЖЁ] («я»), appeler [АПЛЕ] («звать»).

Буква **ï** всегда читается отдельно, вне зависимости от сочетания, в которое она входит: naïf [НАИФ] («наивный»).

Все гласные (даже в безударном положении) произносятся достаточно четко.

У букв **Cc** [СЭ] и **Gg** [ЖЭ] несколько вариантов произношения:

БУКВА	ПОЛОЖЕНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
		перед e, i, y
c	[К]	[С]
	carte [КАРТ] («карта»)	cerise [СЁРИЗ] («вишня»)
	avec [АВЭК] («с»)	merci [МЭРСИ] («спасибо»)
	croire [КРУАР] («верить»)	cygne [СИНЬ] («лебедь»)
g	[Г]	[Ж]
	grand [ГРАН] («большой»)	cage [КАЖ] («клетка»)
	tigre [ТИГР] («тигр»)	girafe [ЖИРАФ] («жираф»)
	gare [ГАР] («вокзал»)	gymnaste [ЖИМНАСТ] («гимнаст»)

Непросто обстоит дело и с буквой **Xx**:

БУКВА	ПОЛОЖЕНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
x	в начальном слоге + согласная	[КС] extraire [ЭКСТРЭР] («добывать, извлекать»)
	в начальном слоге + гласная	[ГЗ] examen [ЭГЗАМЭН] («экзамен»)
	в середине слова	[С] soixante [СУАСАНТ] («шестьдесят»)
	в середине слова между двумя гласными	[З] dixième [ДИЗЬЕМ] («десятый»)
	в конце слова	не произносится: voix [ВУА] («голос»)

Буква **Qq** (кю) встречается в сочетании **qu**, которое произносится как [К]:

disque [ДИСК] («диск»), qui [КИ] («кто»),
quatre [КАТР] («четыре»)

Правила чтения буквосочетаний:

БУКВО-СОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ	ПРИМЕР
ai, ai	[Э]	chaise [ШЭЗ] («стул») maître [МЭТР] («учитель»)
au	[О]	aussi [ОСИ] («тоже»)
ch	[Ш]	chat [ША] («кот»)
eau	[О]	bateau [БАТО] («корабль»)
ei	[Э]	treize [ТРЭЗ] («тринадцать»)
eu	[Ё]	leur [ЛЁР] («их»)
gn	[НЬ]	champignon [ШАМПИНЬОН] («гриб»)
il	[Й]	travail [ТРАВАЙ] («работа»)
ille	[ИЙ]	fille [ФИЙ] («дочь, девочка»)
œu	[Ё]	œuvre [ЁВР] («дело, работа, труд»)
oi	[УА]	voilà [ВУАЛЯ] («вот»)
ou	[У]	loup [ЛУ] («волк»)
ph	[Ф]	photo [ФОТО] («фото»)
th	[Т]	thé [ТЭ] («чай»)